Koṭumpāḷūr, sluice inscription, no king, no year

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSKotumpalur00051

Repository: Koṭumpāḷūr (tfa-kotumpalur-epigraphy)

File path: DHARMA_INSKotumpalur00051.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-09-29 11:09 (783a257), last modified 2026-09-29 11:09 (783a257)

Summary

Stone-slab inscription. Records the foundation of the sluice on which it is engraved.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

〈2〉 Aiñ-n̲(ū)r̲r̲uvar **ra**〈3〉**kṣai**

ceyvittān̲〈4〉 cāttan̲ n̲¡i!〈ī〉lan̲

Apparatus

〈2〉 Aiñn̲(ū)r̲r̲uvar ◇ *Aiñn̲ūr̲r̲uvar* Āvaṇam • Possibly *Aiñn̲ur̲r̲uvar* to be emended to *Aiñn̲ūr̲r̲uvar*.

〈4〉 n̲ilan̲ ◇ *n̲īlan̲* Āvaṇam.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈2–3〉 〈This is under〉 the protection of the Ainnūṟṟuvars.[1]

〈3–4〉 He who had 〈this[2]〉 made is Cāttaṉ Nīlaṉ.

Commentary

Two emblems (a goad and seemingly a fourk) are engraved at the end of line 1, whereas, below the 4 lines, are engraved another series of emblems including an arrow, a bow, a scythe, surmounted by an object flanked by lamps, itself surmounted by an umbrella flanked by fly-whisks.

Bibliography

Edited in Irājēntiraṉ 1991 (Āvaṇam 1.15.5).

This digital edition by Emmanuel Francis based on photos (N. Ramaswamy, 2017).

Primary

[Āvaṇam] Irājēntiraṉ, Karu. 1991. “putukkōṭṭai māvaṭṭak kumiḻik kalveṭṭukaḷ - 1.” *Āvaṇam* 1, pp. 38–40. Item 15.5, page 40.

[1] That is, the Five Hundred, that is, the members of the so-named merchant guild.
[2] That is, the sluice on which the inscription is engraved.